

vascas, tendremos una idea más cabal del alcance de sus campañas en pro de la lengua y de la cultura vascas.

Para terminar, tal vez no estará fuera de lugar añadir que toda su obra la quería emprender bajo la égida de los Borbones, señores de Vizcaya, dinastía a la que consideraba claramente vasca por su mismo apellido. Borbón era para él igual que *buru on*. Y el trono de los Borbones no podía sino quedar afianzado con el éxito de la obra vasquista por él proyectada y propugnada.

Maravilla ciertamente la claridad de propósitos y el realismo de los planes de este hombre. Que no son en él producto de ninguna ideología ni de romanticismo alguno, aunque vivió en una época fuertemente influenciada por el romanticismo. Brotan sencillamente de la claridad e intensidad con que vivió su conciencia de euskaldún.

Creo que, al celebrar su centenario, no estamos reviviendo nada muerto ni arqueológico. Ulibarri es actual. Ulibarri continúa vivo y palpitante en los problemas que vio y en las soluciones que propuso. La actual campaña de alfabetización, las Ikastolas, la misma Academia de la Lengua Vasca, tiene en Ulibarri su precursor, a la vez que un inspirador y animador, que no ha perdido su validez todavía.

ULIBARRIREN IDAZTI-LANEN GANEAN HITZ BATZUK

M. B. Altzola Gerediaga^a

EGUNON DANORI.

Denbora gutxi baino gutxiago daukodan ezkeroz, eta erderaz eginbeharra ere bai, labur eta arin bada bere, hitz bi euskeraz:

Ulibarriren idaztien ganean auxe esango dut: Beren meri-tuz merezi dabeela aipatzea Euskal Literaturan:

— Almanakeak.

— Gabon-Kanta eta beste Bertsoek.

- Gutun Liburuak.
- Didaktika-Poemak
- Iztegiak.
- Eta besteek.

Euskal Literaturan bakarrik ez; euskaldunen bihotzetan ere merezi dau lekutxo bat Ukondoko seme honek.

ULIBARRIK bere ezaugarri moduan erabili eban "Exlibris" antzekoa-edo, itxas-ontzia, gaurko euskaltzale denai, eta belaunaldi-gaztetarrai batez ere, eskeiniko neuskioe, eurentzako ikurrin moduan. Iru ontzi-masta bakarrik ez, zortzi mastil jarriko nituzke gaur, eta denak ontzi batean, denak batera eta bat eginda, euskerearen ontzia euskerearen bizitzako itxasoan, urgeldietan geldirik egon barik aurrera egin dagian indartsu gaur eta beti. Ulibarri patroï, eta euskaltzale denok mariñel.

No es posible tratar con mucho detalle sobre la obra escrita de José Paulo de Ulíbarri en los brevísimos minutos reservados para recordarle como a escritor. Me limitaré, pues, a esbozar unas notas provisionales, que quisieran servir más adelante como base y esquema para un ensayo bibliográfico y literario sobre el tema.

Aita Lino estableció cuatro epígrafes para presentar la obra ulibarriana:

- 1) El Almanaque vasco (de 1815).
- 2) Los Villancicos.
- 3) El Epistolario (del Gutun Liburuak). Y
- 4) El Poema Didáctico.

(I):

Los Calendarios y Almanagues constituyen géneros de gran tradición en la Bibliografía vasca desde el Calandrea de Leizarraga (s. XVI), hasta los numerosos de los dos últimos siglos. Ulíbarri figura como el pionero de los almanaquistas vascos.

(II):

Bilbao ha tenido una merecida fama en el cultivo y desarrollo de villancicos en euskera. Los siglos XVIII y XIX ofre-

cen numerosos originales bilbainos, uno de los cuales acaba de reeditarlos en reproducción facsimilada nuestro exquisito bibliófilo don Juan Ramón de Urquijo. En el Archivo de Guernika se conservan también algunos más. Es otro de los muchos temas de nuestra Literatura no estudiados ni extenso, a cuyo género literario aportó Ulíbarri su colaboración creativa con musa propia.

(III):

Al referirnos al Epistolario, tenemos que reconocer que se trata de un género del que no han quedado grandes colecciones en euskera con anterioridad a nuestro siglo XX. El *Gutun Liburua* constituye el primer Epistolario importante por su extensión y contenido en el tiempo. Está publicado en parte solamente. Es el testimonio de las grandes inquietudes euskerristas de nuestro autor y también un fiel reflejo del pensamiento de bastantes prohombres vascos de su tiempo, ya que en este copiadore de cartas se incluyen las respuestas de sus correspondientes.

(IV):

Al Poema Didáctico, que se incluye en el *Gutun Liburua*, puede considerársele como verdadero ensayo literario, tanto por la temática como por la técnica expresiva. Su contenido viene pormenorizado por Akésolo en Euskera y BISS (1): Es un canto a la vida del labrador, del ferrón y del marino vasco. No hay relatos de hazañas bélicas. Aborda el tema de las Matemáticas y sobre todo se explaya en una extensa lección aplicada acerca de la educación del niño desde que nace hasta que, a través de su desarrollo en la familia, se capacita para actuar en sociedad. Es un texto a tener en cuenta por los historiadores de la Pedagogía y Pedagogos vascos. Todo esto, después de un comienzo dedicado a la Creación del Universo, al Creador y a los Angeles, y sobre todo a Euskalerrria:

*Zerua eta Mundua euskeratuak
Euskaldunak asmuetan:*

(1) *Euskera*, XVI (1971), 47. *Boletín de la Institución Sancho el Sabio*, XIII (1969), 94.

“Berari landatzeko
Goiko erresumetan
Sein ederra da euskera
Leku gustietan.”

(V):

Yo añadiría un epígrafe a su Bibliografía para darle cabida a su *Lexicografía*, sobre todo ahora que hemos localizado el manuscrito del Diccionario en el Archivo de Euskaltzaindia en Bilbao, en el fondo que legara don Resurrección María de Azkue, a quien perteneció también el Gutun Liburua antes de que se lo regalara a don Julio de Urkijo. Este pequeño diccionario desapareció de entre los papeles y libros de José Paulo desde que la policía registró su domicilio durante el histórico Segundo Sitio de Bilbao, según lo hace constar él mismo (2).

Este Diccionario, o parte de él, figura también en dicho manuscrito *G. L.*, que es de donde preparé un avance como comunicación al Congreso de Estudios Vascos de Aránzazu (3).

Tengo la impresión de que pudiera haber algunos ulibarrismos interesantes en este léxico, que parece camina bastante tranquilamente en la línea larramendiana.

* * *

No me aventuraré a emitir juicios de valor definitivos sobre la obra escrita de José Paulo de Ulíbarri. Creo que todos estamos en que, como escritor, no llega a “eclipsar” a los “grandes” de la Literatura vasca. Conforme. Pero tampoco debe de continuar ignorado ni en la sombra, como ha permanecido durante demasiado tiempo. Sería injusto. No ocurrirá ya eso, porque a la bibliografía que va originándose sobre su vida y su obra (conf. Manterola (4), Quadra-Salcedo (5), Urki-

(2) L. Akésolo, en *Euskera*, XVI (1971), 45.

(3) Euskaltzaleen Biltzarra. Aránzazu, 1963, irailaren 30-ean eta urriaren 1 eta 2-an.

(4) J. Manterola: “Noticias Bibliográficas y literarias”. *Euskal Erria* VIII (1883), 546.

(5) Luis de Azkona [Fernando de la Quadra-Salcedo]: “El Herrador de Abando Juan de Ulíbarri”. *Boletín de la Solidaridad de Obreros Vascos*, 1915, otsaila-15.

jo (6), Etxaide (7), Akésolo (8), Carrandi (9), Villasante (10), Aresti (11), Jon-Bilbao (12), Estornés-Lasa (13), Onaindia (14), Luengas (15), Knörr (16), etc.) (16 b) se originarán nuevos estudios cuando se publique íntegro el *Gutun Liburua* y llegue a las bibliotecas, universidades, centros de investigación y a los estudiosos. (16c)

* * *

Queda ya lejos la interpretación subjetiva (poética y bastante romántica), que hiciera de Ulíbarri su paisano Quadra-Salcedo.

Tamizó bastante Urkijo, con visión serena y puntualizante, como correspondía al científico puro que fue don Julio.

(6) Julio de Urkijo: "El Herrador Vascófilo José Pablo Ulíbarri". *Euskalerriren Alde*, V (1915), 225-231.

(7) Yon Etxaide: "Jose Paulo Ulibarriko Ukondo'ko semea". *Zeruko Argia*, 1963, iraila-1.

(8) Lino Akésolo: "José Pablo de Ulíbarri Galíndez (1775-1847)". *Bol. Real Soc. Bascong. Amig. País*, XVIII (1962), 26-35.

—"Algo más sobre el escritor Ulíbarri". *B. R. S. B. A. P.*, XVIII (1962), 415-421.

—"Escritor vasco y gran campeón en la lucha por su lengua vernácula: el alavés José Pablo de Ulíbarri y Galíndez (1775-1847)". *Boletín de la Institución Sancho el Sabio*, XII (1969), 81-95.

—"Euskal-esnale ta euskal-idazle. Yose Paulo Ulibarri, Okendo'ko semea". *Olerti*, 1962, I-II, 121-132.

—"Euskal-egutegirik zarrena". *Jesus'en Biotzaren Deya*. 1962 (Otsailla-Zezeilla), 23-24.

(9) Florencio Amador Carrandi: *Catálogo de Genealogías*. Bilbao, 1958.

—"Vascófilo José Pablo de Ulíbarri y Galíndez (1775-1847). Nota complementaria". *B. R. S. B. A. P.*, XVII (1962), 323-325.

(10) Luis Villasante Cortabitarte: *Historia de la Literatura Vasca*. Bilbao, 1961, pp. 240-258.

(11) [En una reseña sobre la revista *Euskera*, en el diario *Hierro* de Bilbao (...)]

(12) Jon Bilbao Azkarreta: *Eusko Bibliographia*. Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco. (En publicación).

(13) [Beñardo Estornés Lasa]: "José Pablo de Ulíbarri Galíndez (1775-1847)". *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco. Literatura*, Vol. I, p. 589.

(14) S. Onaindia: *Euskal Literatura: II*. Bilbao, 1915, pp. 225-231.

(15) Vicente Francisco Luengas: *Introducción a la Historia de la Muy Noble y Muy Leal Tierra de Ayala*. Bilbao, 1974, cap. 24.

(16) Daniel Ibargoiti [Hendrike Knörr]: [José Paulo Ulíbarri. Donostia 1975].

(16b) Vid. *Bibliografía*, en la edición facsímil del *Gutun Liburua*, Vitoria, 1975, XIV-XV.

(16c) En el acto homenaje de Okendo se hizo la presentación del libro *Gutun Liburua*, editado en reproducción facsímil por la Excma. Diputación Foral de Alaba, bajo la dirección de Don Pedro San Cristóbal Murua.

La interpretación ulibarriana de Akésolo supone ciertamente un avance serio, indudablemente importante y desde luego muy oportuno para los momentos actuales en que los idiomas regionales van adquiriendo un fuerte resurgimiento y están en vías de un definitivo encauzamiento hacia la institucionalización en la enseñanza oficial, ideal que soñó y llenó toda, la vida pública de Ulíbarri.

Hoy creo que nadie se atrevería a tratarle con ligereza a nuestro hijo de Ukondo. Aún no hace muchos años, apenas nos fijábamos en él. Más bien lo ignorábamos. Generalmente privaba el consenso de que su obra no ofrecía todos los valores que ahora se le reconocen. Tenemos que admitir que José Paulo está "en alza", y que precisamente hoy y aquí en su pueblo natal, en la efemérides de su bicentenario, adquiere un nuevo hito importante en la proyección que su estela comienza a dejar en la Historia de la Cultura Vasca.

Tengo la íntima convicción de que la figura de Ulíbarri está destinada incluso a rebasar en algún aspecto el campo del mundo vasco y a obtener proyecciones quizá no sospechadas por nosotros hasta ahora.

Es posible que mi impresión pueda resultar optimista, pero albergo la esperanza de que el día en que las cartas naturalistas a su esposa Mari Pepachu encuentren especialistas que las estudien, puedan originar autorizados ensayos que permitan conocer más a fondo su personalidad.

No me atrevería a sugerir que pudieran tener la importancia de un *Diario* del ginebrino Amiel, p. e., que halló un ensayista de la categoría del doctor Marañón, pero sí que ofrecen materia suficiente como para que los científicos se interesen por su estudio.

Creo que a todos nos gustaría que los doctores Irigarai (don Aingeru) y don Justo Gárate, p. e., ambos miembros ilustres de Euskaltzaindía y de la Sociedad de Estudios Vascos, así como otros especialistas, médicos y sicólogos, abordasen el estudio de estas cartas de José Paulo a su esposa.

Esperemos que la publicación en facsímile del Gutun Liburua, deseo anhelado por mí desde que comencé a manejarlo al brindármelo amablemente don Fausto Arocena en la Diputación de Guipúzcoa hace bastantes años, comenzarán,

repito, nuevos estudios que complementarán y continuarán la bibliografía originada hasta ahora (17).

Historiadores, biógrafos, lingüistas, lexicógrafos, bibliógrafos, tratadistas de la literatura, críticos, etnólogos, sicólogos, médicos, etc., tendrán amplio campo de investigación y estudio en el Gutun Liburua. Desde luego una buena base de trabajo poco común en la lengua éuskara escrita en épocas anteriores al renacimiento de nuestra Literatura y de los Estudios Vascos.

Expresemos nuestro agradecimiento a la Excma. Diputación Foral de Alaba por el mecenazgo de la publicación de este valioso manuscrito que constituirá, sin duda alguna, uno de los acontecimientos bibliográficos más importantes de la Bibliografía Vasca del presente año 1975:

AÑO BICENTENARIO DEL NACIMIENTO DEL PROMOTOR Y ESCRITOR EUSKARO ALABES DE UKONDO DON JOSE PAULO DE ULIBARRI Y GALINDEZ.

(17) (Y, al citarle aquí a don Fausto, me vais a permitir recordarle como a promotor de Ulibarri, título que se merece en estricta justicia. Don Fausto, que con rara modestia y amabilidad nos recibió y nos orientó generosamente introduciéndonos en los Estudios Vascos a jóvenes de la postguerra (que Ibon Sarasola denomina de la *Kontinuitatearen Jenerazinoa*. *Ibon Sarasola: *Euskal Literaturaren Historia*. Donostia, 1971, pero que a mí me gusta llamarla "Katakonbetako Belau-naldia"), me ofreció espontáneamente el Gutun Liburua. Consecuencia de aquel acto generoso y responsable fueron la publicación de algunos textos en revistas de cultura del país como "Euskera" y el "Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País", y el que se interesaran nuevos vascólogos como Aita Lino de Akésolo, cuyos trabajos constituyen sin duda los mejores estudios sobre Ulibarri. Precisamente nos conocimos a cuenta del Gutun Liburua. Después han venido las nuevas Historias de la Literatura Vasca —Auñamendi, Onaindia—, mostrándose justos incluyéndole honrosamente a nuestro escritor).

ULIBARRI ETA OKONDO

E. Knörr

Jaun-andereok!:

Bederatzi urte zuela, Ulibarrik bere sorterria utzi zuen, bizibeharrak eraginda. Baina Okondo beti beti ukan zuen